

UNIVERSITE DE NANTES

ANNEE : 2001/2002

SESSION : 1ère

UNITES D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE
DE LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

DIPLOME : DEUG ANNEE: 2 CYCLE : 1

SECTION : L.E.A. – La Roche-sur-Yon

INTITULÉ DE L'ÉPREUVE : UE 312 – 34
ITALIEN Langue écrite

DATE : 31/01

HEURE : 8h30

SALLE : 5

DURÉE : 3h

NOM DU PROFESSEUR RESPONSABLE : Michela SACCO – Didier DELORME

OBSERVATIONS DU PROFESSEUR :

Traduire

178 mots

Je travaille avec beaucoup d'application, obtiens des notes supérieures à celles qui me sont habituellement attribuées. Mais l'événement le plus important de la semaine, c'est le match de rugby que nous disputons, le premier de la saison dans le cadre du championnat d'académie. Sous la du chef, tous les élèves de la compagnie sont venus nous soutenir, et galvanisé par leur présence, je me montre le meilleur des deux équipes. [...]. Après le match, aux vestiaires, le moniteur m'a félicité. Il m'a aussi indiqué qu'il me ferait surclasser et que je jouerai dorénavant avec les cadets. Cette perspective m'enthousiasme, mais je sais que les matches seront plus difficiles, et je me demande avec anxiété si je serai à la hauteur de ce qu'il attendra de moi.

Le soir de ce jour, le chef me cause une grande joie en m'apprenant qu'il m'invite à nouveau chez lui le dimanche suivant.

Il fait un temps délicieux et nous mangeons sur la terrasse, mais au soleil. Pendant le repas, je me trouve seul à table en face de sa femme.

Charles JULIET, L'Année de l'éveil

l'application	=	l'impegno	le moniteur	=	l'istruttore
attribuer	=	assegnare	féliciter	=	complimentarsi con
galvaniser	=	galvanizzare	surclasser	=	passare alla categoria superiore
aux vestiaires	=	negli spogliatoi	les cadets	=	gli allievi

MARTEDÌ 18 DICEMBRE 2001

CRONACA

Città nel caos, paesi isolati, strade ghiacciate. Bufera in Puglia, temperature record al Nord

Freddo polare, Sud paralizzato e a Natale nuova ondata di gelo

GIANCARLO MOLA

ROMA — L'Italia meridionale è ormai sfinita. Un'accoppiata di freddo e neve come quella degli ultimi giorni non si vedeva da anni. Comincia perfino a mancare il sale per evitare il ghiaccio sulle strade: a Cosenza e Campobasso le scorte sono finite, in Basilicata quasi. Ma anche i mezzi sono insufficienti. La Protezione civile ha chiesto una mobilitazione nazionale: in serata sette spazzaneve e tre spargisale sono partiti da Roma, Firenze e Pescara per raggiungere le zone più colpite. I prefetti sono stati autorizzati, per evitare un'emergenza incontrollata, anche a ricorrere a società private.

A Cosenza e Campobasso finite le scorte di sale sciogli-ghiaccio. La Protezione civile ha chiesto la mobilitazione nazionale

Sulla Salerno-Reggio i tratti vietati più numerosi di quelli percorribili. Molte le scuole chiuse, turisti bloccati nei rifugi del monte Pollino



Auto in difficoltà per la neve a Camigliatello, in Sila

La metà inferiore della penisola è insomma in crisi: la viabilità è alla paralisi, le zone di montagna sono sempre più irraggiungibili, i traghetti per la Sardegna impiegano due giorni per attraccare, le città sono nel caos. A Potenza, addirittura, si cercano gli spalatori per strada: l'Azienda municipale per la tutela ambientale ha deciso di reclutare chiunque si presenti in sede con un libretto di lavoro. Non c'è tregua neanche al Nord, dove si registrano temperature straordinarie: i meno 15 gradi delle pianure piemontesi sono un record imbattuto da 50 anni. E non è finita: i meteorologi dicono che il miglioramento previsto avrà vita breve, e che da giovedì — soprattutto nel Mezzogiorno — si tornerà a soffrire. Un'ombra gelida minaccia dunque il Natale degli italiani.

* La meta

Langue de spécialité

Traduire les 2 premiers paragraphes, jusqu'au //

04/11/01

ACTUALITÉ

.....

Les Italiens renonceront aux millions

En Italie, chaque salarié est millionnaire... En liras. Pour passer aux achats en euros, les Transalpins diviseront tous les prix par deux mille et remplaceront leur gros billets par des petites pièces. Ce changement spectaculaire risque de freiner la consommation.

(Ouest-France du 20 août 2001)

ROME (de notre correspondant). - “ Enlève trois zéros et divise par deux. ” Ce slogan, préparé par le ministère du Trésor, va, durant tout l'automne, bercer la vie quotidienne des Italiens. A compter du 1er janvier, un euro vaudra en effet 1 936,27 liras. De tous les pays concernés par le passage à la monnaie européenne, l'Italie est assurément celui où le changement sera le plus spectaculaire. Finis les salaires de millionnaires et les logements de milliardaires. Faute d'avoir adopté la lire lourde, comme cela fut projeté il y a une vingtaine d'années, les Italiens vont devoir s'adapter brutalement à la perte de trois zéros et au retour des centimes. //

Un café ne coûtera plus 1 200 liras mais 0,62 Euros. Un ticket de bus passera de 1 500 liras à 0,77 Euros. Quant au salaire, le change va être douloureux puisqu'un ouvrier gagnant 1 500 000 liras par mois ne recevra plus que 774,69 Euros. Les experts du ministère redoutent d'ailleurs une répercussion sur la consommation qui pourrait subir un frein, conséquence de ce que d'aucuns appellent ici un nouveau “ syndrome de pauvreté ”.

Laurent MORINO.